
Version grecque. Arrivée des dix mille en vue de la mer

Numéro d'inventaire : 2020.22.760

Auteur(s) : Albert Prost

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1915 (entre) / 1916 (et)

Matériaux et technique(s) : papier ligné, papier vergé

Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois.

Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.

Mesures : hauteur : 30,5 cm ; largeur : 19,7 cm

Notes : Version "mot à mot", notée, appréciation du correcteur.

Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)

Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Lieu(x) de création : Dole

Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).

Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.

Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.

Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790



Exportar los artículos del museo

Subtítulo del PDF

<https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm>

Lieux : Dole

Albert Prost

J. M. J.
S. A. S.
a. m.

- trop mal aimé

Le phare d'

- version grecque -

Arrivée des dix mille en vue de la mer
Mot à Mot

de Brueckner.

Ensuite de *βοή ηδειών* Apres qui un cri ^{Lamentation} plus *plutôt* Apres qui un cri
η εγγρέτο καὶ εγγυτός fut poussé et plus près, fut poussé plus forte
καὶ οἱ οἱ μετ' τοῖς et les étaient toujours l'avant moins et plus près, ceux
εθεούς δόμου courraient pour la course qui étaient à l'avant
επει τοὺς καὶ πορτας vers les criants toujours s'élançant en courant
καὶ εγγρέτο βοή et pousserent un cri vers ceux qui criaient longuement,
πολλῶν μετών beaucoup plus grands, et pousserent un cri beau
οὐκ πάλιος εγγρέτω pour ceux que ils étaient ^{plus nombreux} devenus plus grands, pour cela
εδοξε δὴ τῷ Ξενοφώντι il semble donc à Xenophon même que ils étaient plus
τι μετών είναι quelque chose de plus grands nombreux, et il semble à
Xenophon que c'était plus gros.

Kai ἀναβὰς εγένετο Et étant monté ^{sur} à cheval, Étant monté ^{sur} un
καὶ λύσιον, καὶ lycien, et cheval lycien, et parmi
ἀναλαβὼν τοὺς ἵππους prenant avec lui les cavaliers, avec lui les cavaliers,
παρέβολοι δὲ il porte secours; il partit aux secours
καὶ ταῦτα δικονομοῦ et ils entendent autorité. Et ils entendent
πορτεῖται τοὺς στρατιῶτας les soldats orientaux: voilà les soldats qui
βαλατοῦ! Οὐαίτια la mer la mer criaient: la mer, la mer,
καὶ παρεγγέλλονται et s'encourageant, et qui s'encourageait
Εὐθα δέοντος αποκτήτες la bousculade coururent tous. Sur dessus tous coururent
καὶ οἱ οπλοφόροι et les soldats ^{et} les soldats, et ils
οἱ τὸ ονοζούντες καὶ et les bêtes de somme et chargeaient devant
οἱ ἴπποι επαύριο les chevaux étaient pour eux les bêtes de somme
λοκόντες et les chevaux



Exportar los artículos del museo

Subtítulo del PDF
